

E1 - Strangers of Momochi House

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Himari

I'm Himari Momochi.

[00:08] Himari

My parents died when I was still a baby,

[00:10] Himari

and without any relatives to take me in,

[00:13] Himari

I was raised at an orphanage.

SIGN No Service

[00:17] Himari

*Everyone there was so nice,
and I loved them, but...*

[00:21] Himari

*Sometimes, I wondered what
my parents were like.*

[00:29] Himari

*Until one day, I received a gift from
my late parents for my 16th birthday.*

[00:38] Himari

Why now, after all this time? Who knows.

[00:41] Himari

*I was just happy to finally feel
like I was part of a family.*

[00:49] Himari

The gift they left me was...

[00:58] Himari

a house!

[01:05] Himari

*I promise to protect the bond
you left me, Mom and Dad.*

[01:10] Himari

Is anyone home?

[01:12] Himari

Wait, this is my home.

[01:16] Himari

In which case... I'm home!

[01:28] Himari

What was that?!

[01:37] Himari

Who is...

[01:43] Himari

He's... n-naked?

[01:51] Aoi

You mustn't look at me.

SIGN You mustn't look at me.

[03:29] Himari

Wh-Who are you?!

[03:31] Himari

And why are you naked?!

[03:34] Yukari

Aoi.

[03:34] Ise

Wear some clothes!

[03:39] Himari

Th-These guys...

[03:41] Himari

They've gotta be...

[03:42] Himari

B-Bur—

[03:45] Yukari/Ise

Are you a burglar?

[03:47] Himari

Excuse me?

SIGN Episode 1 Strangers of Momochi House

[03:49] Himari

Pardon me, but who are you all?

[03:53] Aoi

I'm...

[03:54] Yukari

Before you ask that...

[03:56] Yukari

I'd appreciate it if you introduced yourself.

[04:01] Himari

My name is Himari Momochi.

[04:03] Himari

And I'm the rightful owner of this house!

[04:05] Ise

Rightful owner, eh?

[04:07] Himari

There, I introduced myself.

[04:09] Himari

Now it's your turn.

[04:11] Aoi

My name is Aoi Nanamori.

[04:13] Aoi

Nice of you to come all this way, Himari.

[04:17] Himari

We're on a first-name basis already?

[04:19] Aoi

This here is...

[04:20] Yukari

Yukari. It's a pleasure.

[04:22] Aoi

And this is...

[04:23] Ise

Ise.

[04:25] Himari

So, why are you guys here?

[04:28] Aoi

How should I say this...

[04:31] Aoi

Well, we decided to live here.

[04:36] Ise

So that's what's up. This is our house.

[04:39] Yukari

Outsiders are kindly asked to leave.

[04:42] Himari

Th-That's not very fair!

[04:45] Yukari

Do you not know what they
say about this house?

[04:49] Yukari

I've heard it's infamous in the outside world.
A haunted house, they call it.

[04:55] Himari

A haunted house...?

[04:58] Himari

That reminds me. On my way here...

[05:02] (Flashback) Old Man

Going to Momochi House?

[05:04] (Flashback) Old Man

You'd better not.

[05:06] (Flashback) Old Woman

That house is home to unworldly demons.

[05:11] (Flashback) Old Man #2

If you trespass on those grounds,
the Omamori-sama will make you pay.

[05:17] Himari

So you thought some ghost stories

would be enough to scare me off?

[05:21] Himari

Well, too bad!

[05:23] Himari

This is *my* house.

[05:24] Himari

You three are the ones leaving.

[05:26] Ise

You little...!

[05:28] Aoi

Hey now, Ise.

[05:30] Himari

Look. I even have proof.

SIGN Last Will and Testament

[05:34] Aoi

What's this?

[05:36] Himari

It's the will my parents left me.

[05:39] Himari

It says right here that they
left Momochi House to me.

[05:48] Yukari

It certainly does. However...

[05:50] Yukari

This will looks somewhat suspicious.

[05:55] Ise

You're probably gettin' scammed.

[05:57] Himari

Stop!

[05:59] Himari

That will is the first thing that's
ever connected me with my family.

[06:04] Himari

It's the only bond I have with my parents.

[06:06] Himari

I can't let anyone tear it down.

[06:12] Aoi

Family...

[06:16] Aoi

I get where you're coming from, Himari.

[06:18] Himari

Then—

[06:19] Aoi

Still, it'd be best for you to leave.

[06:26] Himari

Wha...

[06:27] Aoi

Your being here will cause problems.

[06:30] Himari

Don't you understand? I'm the
rightful inheritor of this house!

[06:34] Aoi

Yeah, but...

[06:35] Yukari

This house doesn't abide by
the laws of the human world.

[06:41] Ise

Aoi is the head of Momochi House.

[06:43] Himari

Y-You've gotta be kidding me!

[06:46] Ise

Shut up. That's just how it is.

[06:49] Aoi

Don't, Ise.

[06:51] Aoi

Either way, it's almost dark out,
so you should stay for the night.

[06:56] Aoi

But tomorrow morning,

[07:00] Aoi

Himari, you need to go home.

[07:05] Himari

G-Go home...?

[07:08] Himari

Go home where?!

[07:11] Himari

*Who's he to tell me to
stay the night, anyway?!*

[07:13] Himari

Like I said, this is *my* house!

[07:19] Himari

You know, this house is way too dark.

[07:23] Himari

And there's a strange chill in the air.

[07:25] Himari

And how is there no electricity?

[07:30] Himari

Wh-What was that?

[07:33] Himari

It's gotta be a mouse... right?

[07:39] Old Man

Going to Momochi House?

[07:40] Old Woman

That house is home to unworldly demons.

[07:40] Old Man

You'd better not.

[07:43] Old Man #2

*If you trespass on those grounds,
the Omamori-sama will make you pay.*

[07:46] Yukari

*I've heard it's infamous in the outside world.
A haunted house, they call it.*

[07:52] Himari

Nope, nope. I'm just hearing things!

[07:55] Himari

There's no way...

[08:00] Nue

You haven't found it yet?

[08:04] Nue

How annoying.

[08:05] Nue

Hurry up so we can exterminate it.

[08:18] Himari

That wasn't real... That wasn't real!

[08:19] Himari

It's all in my head!

[08:21] Himari

I can't back down now!

[08:24] Himari

I have to kick those guys out
and get my parents' house back!

[08:34] Himari

Wake up!

[08:40] Himari

*I'm gonna prove to those guys
that I'm the rightful owner!*

[08:47] Himari

*Now that I'm up early, I'll kick things off
by making a nice, hearty breakfa—*

[08:52] Himari

Huh? Huh?!

[08:54] Himari

A traditional kamado stove,
in this day and age? Seriously?

[08:59] Himari

First... I need to set the fire?

[09:03] Himari

Where do I even start?

[09:05] Yukari

What are you up to, so early in the morning?

[09:08] Himari

U-Um, I was trying to make—

[09:11] Yukari

Breakfast has already been prepared.

[09:14] Yukari

I have your portion here, so...

[09:17] Yukari

Would you mind finishing it already?

[09:22] Himari

Wow! You made all this, Yukari-san?

[09:27] Yukari

Yes, Aoi insisted I make you some, as well.

[09:32] Himari

*It's been so long since
someone cooked for me!*

[09:37] Himari

Then thank you for the meal!

[09:39] Himari

I don't think I've ever had
such a gorgeous breakfast!

[09:43] Yukari

You flatter me.

[09:45] Yukari

As the one in charge of Momochi House's
kitchen, I consider this the bare minimum.

[09:55] Himari

I don't wanna admit it, but it's so good!

[09:57] Yukari

Would you like seconds?

[10:01] Himari

Yes, please!

[10:05] Himari

*Okay, so I may not be the best
cook here, but I can clean!*

[10:10] Himari

*After all, they called me the
"Cleaning Queen" at the orphanage!*

[10:14] Himari

*This place will be spotless
when I'm done! That'll show them!*

[10:19] Himari

But why is this room such a mess?

[10:23] Himari

How can it even get this dir—

[10:28] Ise

That was a nice nap.

[10:29] Himari

You even broke the fusuma?!

[10:32] Ise

Oh, you're still here.

[10:34] Himari

You got a problem with that?!

[10:38] Aoi

Good morning, Himari.

[10:41] Himari

Aoi Nanamori...

[10:44] Himari

Thank goodness he's wearing clothes today.

[10:47] Aoi

Cleaning so early?

[10:49] Aoi

You're a hard worker.

[10:51] Himari

This is my house. It's only natural to want to clean it.

[10:55] Aoi

Is it? That's admirable of you, Himari.

[11:00] Himari

But I can't even use a vacuum cleaner here.

[11:05] Himari

This will take ages.

[11:10] Himari

No service, just like I thought.

[11:12] Aoi

What's that?

[11:14] Himari

What do you mean?

[11:15] Himari

It's a smartphone.

[11:16] Aoi

A smart...phone?

[11:18] Himari

Don't tell me you've never seen one...

[11:20] Aoi

Nope.

[11:25] Ise/Yukari

Aoi!

[11:26] Yukari

Are you okay?

[11:27] Aoi

Y-Yeah.

[11:29] Ise

Did she do something to you?

[11:30] Aoi

N-No.

[11:32] Himari

Hey, he did something to *me!*

[11:35] Himari

Oh, man, my poor phone...

[11:39] Himari

In any case, these three...

[11:41] Yukari

I'm so glad you're okay, Aoi.

[11:43] Aoi

You're both overreacting.

[11:45] Ise

No, we're not. Stop being so reckless.

[11:55] Himari

Ugh, this house is so weird.

[11:58] Himari

No matter how many rooms I enter,
it's just one after another.

[12:01] Himari

What's going on?

[12:04] Himari

And then there's...

[12:06] Himari

whatever that was last night.

[12:08] Himari

What was that?

[12:12] Himari

What's this?

[12:32] Lesser Yokai

Go away. Leave.

[12:34] Lesser Yokai

Get away from here!

[12:38] Lesser Yokai

Go away. Leave.

[12:41] Himari

Who do you think you are...

[12:43] Himari

I don't care that you're a
bunch of ghosts or whatever!

[12:45] Himari

This house doesn't belong to you, you know!

[12:48] Himari

Get out...

[12:53] Himari

Get out!

[12:59] Himari

Huh? What happened?

[13:01] Aoi

Himari!

[13:03] Aoi

Are you okay?

[13:04] Aoi

What happened...

[13:08] Aoi

Umm... What's going on here?

[13:14] Lesser Yokai A

Lift this seal!

[13:15] Lesser Yokai D

This is too cruel!

[13:16] Lesser Yokai B

Aoi-sama, Aoi-sama!

[13:17] Aoi

My goodness.

[13:19] Lesser Yokai C

Untie us!

[13:21] Aoi

I was wondering what all the fuss was about.

[13:23] Ise

Hey! Why the hell am I gettin' sealed, too?

[13:26] Aoi

I know you stirred up the lesser yokai.

[13:29] Aoi

You need a time-out.

[13:31] Himari

U-Umm...

[13:32] Himari

How are those stuffed animals talking?

[13:35] Aoi

Himari.

[13:37] Aoi

They aren't stuffed animals.

[13:40] Aoi

They're ayakashi.

[13:41] Himari

Ayakashi...?

[13:43] Aoi

It may be hard to believe,
but they include yokai, ghosts—

[13:47] Aoi

all manner of strange beings
that aren't human.

[13:50] Aoi

Momochi House is home to them, too.

[13:54] Himari

Strange beings? No way...

[13:57] Lesser Yokai A

It's your fault!

[13:58] Lesser Yokai B

That's right!

[13:59] Lesser Yokai E

You should've listened to Aoi-sama!

[14:02] Himari

What?!

[14:03] Aoi

Sorry, Himari.

[14:05] Aoi

You're right to be upset about them trying to scare you away.

[14:09] Aoi

But... can you forgive them for me?

[14:13] Aoi

You see, they don't have anywhere else to go besides here.

[14:21] Himari

Aoi, are you...

[14:23] Himari

an ayakashi, too?

[14:26] Yukari

Aoi is human.

[14:29] Aoi

Yukari...

[14:31] Yukari

Just so you know, though, I am indeed an ayakashi.

[14:34] Yukari

And so is Ise.

[14:37] Himari

You are?

[14:38] Ise

Doesn't matter what we are.

[14:41] Ise

We're basically Aoi's friends.

[14:45] Yukari

I suppose you're right.

[14:47] Ise

C'mon, Aoi. Take this stupid seal off my forehead.

[14:52] Yukari

It doesn't look too bad on you, Ise.

[14:54] Ise

Shut up!

[14:55] Aoi

Then how about you say

"I'm sorry" to Himari?

[14:58] Ise

What?!

[14:59] Aoi

When you do something bad,
you have to apologize.

[15:03] Aoi

Go on.

[15:06] Himari

This is kinda nice.

[15:09] Aoi

Huh?

[15:09] Himari

You guys seem to trust each other.

[15:13] Himari

You all look so natural together...

[15:16] Himari

It's like you guys are family.

[15:20] Aoi

Yeah.

[15:21] Aoi

Yukari and Ise are both important to me.

[15:24] Himari

Right!

[15:26] Himari

You know, Aoi, I was wondering if I could—

[15:29] Aoi

But, Himari...

[15:32] Aoi

You have to leave.

[15:34] Aoi

You don't belong here.

[15:40] Himari

Oh, yeah.

[15:45] Himari

That's right.

[15:47] Himari

I know. I'm sorry.

[15:50] Aoi

Himari! Wait!

[15:54] Himari

I'm so embarrassed...

[15:56] Himari

*for thinking even for a second
that I could be one of them.*

[16:04] Himari

This may be my house,

but it's not where I belong.

[16:12] Himari

Wait... Where am I?

[16:15] Kumonyudo

I smell Momochi...

[16:17] Himari

Who's there?

[16:18] Kumonyudo

Ahh, Momochi blood...

[16:22] Kumonyudo

How enticing.

[16:27] Aoi

Himari!

[16:28] Yukari

It's the Kumonyudo!

[16:29] Ise

That bastard!

[16:31] Kumonyudo

Coming back sure paid off.

[16:34] Aoi

Himari!

[16:38] Himari

I... I can't breathe...

[16:43] Aoi

Himari!

[16:58] Aoi

It's okay now. I inhaled it all.

[17:01] Himari

A-Aoi...

[17:04] Himari

You just... k-kissed...

[17:06] Kumonyudo

That's my prey...

[17:08] Kumonyudo

My Momochi blood!

[17:10] Kumonyudo

Out of my way!

[17:13] Himari

Aoi! Look out!

[17:17] Aoi

Himari.

[17:23] Aoi

You mustn't look at me.

[17:46] Himari

I-Is that...?

[17:50] Nue

Kumonyudo.

[17:52] Nue

Now that you've shown yourself again, I
won't let you get away with a simple sealing.

[17:59] Kumonyudo

Nue!

[18:02] Nue

Come, my shikigami.

[18:05] Yukari/Ise

Yes, sir!

[18:08] Yukari

Yukari Mizuchi.

[18:10] Ise

Ise Shojo.

[18:12] Yukari/Ise

We stand before our master!

[18:14] Nue

With the power of Omamori I wield as Nue,
I order you to capture the ayakashi.

[18:20] Yukari/Ise

As you wish!

[18:41] Yukari

Nue-sama!

[18:43] Ise

It's ready!

[18:47] Kumonyudo

No, stop!

[18:51] Nue

Your pitiful life is not worth begging for.

[18:55] Nue

Begone.

[19:08] Himari

So... Aoi was an ayakashi?

[19:16] Ise

No.

[19:18] Yukari

Aoi-sama is the Omamori-sama.

[19:21] Ise

Momochi House was built at the barrier
between the human world and spiritual realm.

[19:25] Yukari

And as Nue, the ayakashi
that protects Momochi House,

[19:29] Yukari

and the Omamori-sama himself,

[19:31] Yukari

the true owner of Momochi
is none other than Aoi-sama.

[19:36] Himari

Aoi is... the Omamori-sama...?

[19:43] Aoi

Himari!

[19:49] Aoi

How could this happen?

[19:52] Aoi

At the very least,
I should have protected her!

[19:56] Himari

Huh?

[19:58] Aoi

If I can't save Himari, then what
have I lived for all this time?

[20:08] Himari

Aoi...

[20:11] Himari

What are you talking about?

[20:19] Aoi

Himari...

[20:23] Himari

Aoi...

[20:35] Aoi

Himari?!

[20:37] Himari

Morning, Aoi!

[20:42] Aoi

Himari...

[20:44] Aoi

How are you feeling?

[20:45] Himari

Totally fine!

[20:47] Himari

I feel great!

[20:48] Aoi

Really...

[20:50] Aoi

I'm glad you're feeling better.

[20:54] Aoi

But...

[20:57] Aoi

I'm sure you understand now.

[20:59] Aoi

This house isn't home to good ayakashi alone.

[21:02] Aoi

There are others like the Kumonyudo.

[21:05] Aoi

So...

[21:06] Himari

Thank you, Aoi.

[21:09] Himari

You told me to leave because
you were worried about me, right?

[21:13] Himari

Thank you.

[21:18] Aoi

Himari...

[21:20] Himari

But I don't plan on leaving Momochi House.

[21:24] Himari

This place is still the only bond
I have with my parents.

[21:30] Himari

You know, I don't remember
my mom and dad's face or voice.

[21:34] Himari

But I feel like I'll get to
know them if I stay here.

[21:39] Yukari

Even if that will was
nothing more than a fake?

[21:44] Yukari

There are many beings who seek
the blood of the Momochi.

[21:47] Yukari

It may have been a trap
to lure you here all along.

[21:51] Himari

You're right.

[21:52] Himari

I guess this all is a bit fishy.

[21:54] Himari

But I don't mind.

[21:57] Himari

Being negative won't get me anywhere!

[22:01] Himari

This is my house,

[22:04] Himari

and that's that!

[22:05] Himari

I look forward to living with you, Aoi!

[22:12] Aoi

You really are a strong girl, Himari.

[23:50] Himari

First things first... Rent's due, guys!

SIGN Next Time

SIGN Episode Two

SIGN Mayoiga

Revision #1

Created 2025-01-20 18:19:34 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 18:21:28 UTC by whimsee